

CURRICULUM VITAE

Nathalie BOSSON

Université de Genève

Département des Sciences de l'Antiquité, Unité d'Égyptologie et de Copte

2, rue de Candolle, CH-1205 Genève

Nathalie.Bosson@unige.ch

3, rue Jacques-Antoine Mourgue, 34590 Marsillargues

Tél. 06 77 20 71 53 / 04 67 72 56 95

nathalie.bosson@bbox.fr

Domaines de recherche

Grammaire et dialectologie coptes

Historiographie de la grammaire copte

Édition de textes bilingues coptes-arabes

Édition de textes (littéraires et documentaires)

Épigraphie copte

Bible copte

FORMATION ET LISTE DE QUALIFICATION

1982 Baccalauréat, Genève (Lettres classiques)

1988 Maîtrise ès Lettres, Université de Genève (égyptologie, copte, anglais, hébreu, patristique)

1989 Mémoire de pré-doctorat, Université de Genève « Le système supralinéaire du texte du codex de papyrus de Milan en dialecte copte mésokémique »

2002 Thèse de doctorat d'État, sous la dir. du Prof. R. KASSER : « La variété "milanaise" du dialecte copte mésokémique. Analyse dialectale accompagnée de la réédition complète du P. Mil. Copto (papyrus copte mésokémique de Milan) » (Épîtres de saint Paul)

Membres du Jury : Prof. Dr. M. KRAUSE, Université de Münster (Allemagne), Prof. Dr. H. SATZINGER, Kunsthistorisches Museum (Autriche), Prof. Dr. Ph. BORGEAUD, Université de Genève (Suisse). Soutenue le 8 mai 2002 à l'Université de Genève : mention très honorable avec les félicitations du jury, à l'unanimité ; imprimatur.

La thèse porte sur l'analyse et la synthèse orthographico-phonologique des quinze témoins attestant le dialecte copte mésokémique (dialecte de Moyenne-Égypte), représenté par quatre codices bibliques et onze fragments, datant des IV^e-V^e siècles. Le codex de papyrus de Milan, qui fait l'objet d'une description minutieuse et d'une reconstitution codicologique détaillée, est venu en appui de l'étude. L'étude est suivie de la réédition du codex de Milan et des fragments qui ont pu être identifiés. Ainsi, le « nouveau » texte des Épîtres pauliniennes fait passer de quelque 30% à l'origine à 75% les parties de ce texte très mutilé (54 folios tous partiellement conservés, sur les 308 que devait contenir le codex). Il est accompagné d'*indices* détaillés.

2002-2012 Qualification aux fonctions de maîtres de conférences en section 21 (Histoire, civilisation, archéologie et art des mondes anciens et médiévaux)

BOURSES ET PRIX

Fondation Schmidheiny, Genève (1989) : réalisation de l'*Index complet et détaillé des Psaumes de Mani*, Université de Copenhague-Genève, 1990, 986 pages

Fonds national de la recherche scientifique suisse (1992), bourse de chercheur débutant : soutien financier dans le cadre du travail de thèse de doctorat

Prix de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Prix De Clercq (février 2005), pour l'ouvrage *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, 779 p. [tome II* : 25 dépliants et 3 plans]

FONCTIONS ACTUELLES

2011- **Université de Genève** (Département des Sciences de l'Antiquité, Unité d'Égyptologie et de Copte) : chargée de cours (= Maître de Conférences [France] ; Senior Lecturer [équivalence européenne])

1998- **Institut Catholique de Paris** (École des Langues et Civilisations de l'Orient Ancien, ELCOA) : chargée d'enseignement : cours de langue copte, 3 niveaux
Cours « Histoire de l'Orient chrétien ancien » : cours d'histoire copte
Cours « Découverte des Grands corpus » : cours sur la littérature copte

1991- **École du Louvre** : chargée de cours d'épigraphie copte, 3 niveaux

2001- **Membre statutaire du centre Paul-Albert Février** (CPAF) (« Textes et documents de la Méditerranée Antique et Médiévale »), TDMAM-UMR 7297 du CNRS

2013-2019 **Université du Tiers Temps (Université Paul-Valéry, Montpellier III)** : chargée de cours de civilisation copte

1988- **Mission Suisse d'Archéologie Copte** (MSAC) : épigraphiste de la mission de fouilles au site paléomonastique des Kellia, Basse-Égypte) ; chargée de la publication du *Corpus* des inscriptions des Kellia (Fonds national de la recherche scientifique suisse / Université de Genève : projet n° 100012-107638)

FONCTIONS ANTERIEURES

1986-1995 Collaboratrice du Professeur Rodolphe KASSER (Université de Genève)

1987-1989 Missionnaire de l'Institut français d'Archéologie orientale (Ifao), épigraphiste (fouilles aux Kellia, Basse-Égypte, ermitage QR 195)

EXPERTISES ET REVIEWS

2009-2012 *ForMuse* Projekt, Österreichischen Nationalbibliothek, Vienne
Partenaire (expertise copte) du projet

2012- Experte à l'Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Allemagne

2012- Experte au Fonds national de la recherche belge

2014- Experte au Swiss National Science Foundation

2014- Reviewer : revue électronique *Digital Scholarship in the Humanities (DSH)* (Oxford)

2015- Experte à la FWF Der Wissenschaftsfonds, Vienne, Autriche

Nov. 2015 Rapporteur de la candidature du Prof. associé Zlatko PLESE au poste de Full Professor (Chapel Hill University, North Carolina, Department of Religious Studies)

- 5-6 avril 2017** à Göttingen, avec les Prof. Dr. Kristin De Troyer (Universität Salzburg) et Wido von Peursen (Vrije Universiteit, Amsterdam) : expertise [à deux ans de fonctionnement] du projet allemand « Digitale Gesamteition und Übersetzung des koptisch-sahidischen Alten Testaments »
- 30 avril 2018** à Strasbourg : Membre du Comité de sélection du poste de Maître de Conférences de *Papyrologie, langue et archéologie coptes* de l'Université de Strasbourg
- 2022-** Membre du Comité scientifique pour la création du nouveau *département Arts de Byzance et des Chrétientés en Orient* (ABCO) (Musée du Louvre)

ACTIVITES PEDAGOGIQUES, SEMINAIRES DE RECHERCHE, ENCADREMENT DE LA RECHERCHE

- 2001-** Participante et intervenante au séminaire de recherches doctorales « Textes et documents de la Méditerranée Antique et Médiévale » du Centre Paul-Albert Février (TDMAM-UMR 7297 du CNRS, Université de Provence)
- 2002-2012** Académie des Langues Anciennes de Digne-les-Bains (IUT Digne, TDMAM-UMR 7297 du CNRS, Université de Provence) : cours de langues et dialectes coptes
- 2002-2004** Participation et intervenante au séminaire de recherche « Transmission des textes religieux dans le monde méditerranéen jusqu'au 1^{er} siècle ap. J.-C. » (projet « Humanités & savoirs »), organisé par B. Bakhouché (Professeur) et Ph. LeMoigne (Maître de conférence) à l'Université Paul-Valéry (Montpellier III) (2002-2004)
- 2007-2008** Intervenante (2007) et répondante (2008) au cycle de conférences *La Bible grecque des Septante*, organisé par M. Aussedat, G. Dorival, B. Meynadier et O. Munnich, à la Maison de la Recherche de Paris IV, Sorbonne
- 2013** Institut Catholique de Paris (ELCOA) : Séminaire public « La figure d'Alexandre le Grand dans l'Orient chrétien : de l'histoire à la légende », 28 mars, « Alexandre le Grand dans la littérature copte »
- 2013** Université de Genève : cours public—automne 2013 « AlexandrieS ! », 17 décembre, « Autour de la légende d'Alexandre le Grand dans la littérature copte »
- 2013-2016** Institut Catholique de Paris (ELCOA) : Séminaire public « Les versions anciennes de la Bible » et « Les versions en copte »
- 2013-** Université du Tiers Temps (Montpellier) : cycle de conférences sur le monde copte.
- 2013-2014** Obtention d'une bourse post-doctorale pour M. Grzegorz Ochala (Université de Varsovie), dans le cadre du Sciex (Scientific Exchange Programm) — Université de Genève, Suisse (projet n° 11239, « Languages and literacy in Christian Nubia »)
- 2015** International Summer School “The Coptic Bible and Coptic Literature in the Digital Age” (Göttingen/Hamburg July 1 – August 1 2015) : Professeur (Bible copte et critique textuelle)
- 2023** Webinaire « Traduction des récits bibliques », Université Aïn-Shams, Le Caire

APPARTENANCE A DES ASSOCIATIONS SCIENTIFIQUES ET RATTACHEMENTS SCIENTIFIQUES

- Association francophone de coptologie (AFC) : Présidente depuis 2005 ; Vice-présidente (1995-2005)
- International Association for Coptic Studies (IACS) / Association internationale des études coptes : Membre du Comité Exécutif (1996-2004)
- Membre associée du TDMAM-UMR 7297 du CNRS depuis 2001

DIRECTION ET FINANCEMENT DE PROJET SCIENTIFIQUE

EK 8184. Projet international de sauvetage scientifique des Kellia. Tome V. Corpus des inscriptions des Kellia et de Phermé (Basse-Égypte) : Fonds national de la recherche scientifique suisse / Université de Genève : projet n° 100012-107638 (sept. 2005 - mars 2007), requérant principal : Prof. Ph. Borgeaud

ORGANISATION DE COLLOQUES ET COMMISSARIAT SCIENTIFIQUE D'EXPOSITION

1. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], *Neuvième Journée d'études coptes*, Association francophone de coptologie, UPRES-A 5052 du CNRS, Université Paul-Valéry, Montpellier, 3-4 juin 1999
2. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, Musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999
3. [Membre du comité d'organisation], *Huitième congrès de l'Association internationale des études coptes*, Paris, Institut d'art et d'histoire – Institut catholique, 28 juin – 3 juillet 2004
4. [En collaboration avec Chr. MENICHELLI], *Treizième Journée d'études coptes*, Association francophone de coptologie – UMR 6125 du CNRS, Université de Provence, 7-9 juin 2007
5. *Seizième Journée d'études coptes*, Université de Genève – Fondation Hardt, 19-21 juin 2013

COMMUNICATIONS ET CONFÉRENCES

- oct. 1993** *Les Kellia, ermitages de Basse-Égypte* : conférence au Musée archéologique Henri-Prades, Lattes
- mai 1995** « Du Fayoum à Axoum. La stèle de Tsôphia, et la diffusion des modèles coptes en Éthiopie » : *Septième Journée d'études coptes*, Neuchâtel 19 mai 1995
- juillet 1996** « De l'expression du rapport à l'objet » : *Internationaler Koptologenkongress*, Münster (Allemagne) 20-26 juillet 1996
- mai 1997** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « Le Père Guillaume Bonjour (1670-1714). Un orientaliste méconnu porté sur l'étude du copte et le déchiffrement de l'égyptien » : *Huitième Journée d'études coptes*, Colmar 29-31 mai 1997
- mars 1998** « L'Évangile selon Thomas, le sacré et la question de la gnose » : *L'Interdit et le Sacré dans les religions de la Bible et de l'Égypte*, Montpellier 20 mars 1998
- mars 1999** « À la croisée des chemins. Fondements de la magie copte traditionnelle (VI^e-VIII^e siècle) » : « *La magie* » (*L'Antiquité et ses prolongements*), Montpellier 25-27 mars 1999
- oct. 1999** *La littérature copte* : conférence au Musée archéologique Henri-Prades, Lattes
- oct. 1999** *La langue copte* : conférence à la Médiathèque de Nîmes
- juin 1999** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « Un dictionnaire des curiosités égyptiennes... Une approche de sémantique historique. De *Hwt-k3-Pth, Aigypto*, à ses avatars vieux-français *djoupcin* et *edjoupciner* » : *Neuvième Journée d'études coptes*, Montpellier 3-4 juin 1999
- sept. 2000** « Guillaume BONJOUR, *Elementa Linguae Copticae seu Aegyptiacae* : première grammaire scientifique de la langue copte » : *Seventh International Congress of Coptic Studies*, Leiden 27 août - 2 septembre 2000
- juin 2001** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « De Copticae Guillelmi Bonjourni grammaticae criticis contra Athanasium Kircherum. La naissance de la critique de l'*Opera Kircheriana Coptica* » : *Dixième Journée d'études coptes*, Faculté de Théologie Catholique, Lille 14-16 juin 2001

- juin 2003** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « Remarques au sujet du *Lexicon Ægyptio-Latinum* F. Guillelmi Bonjour Tolosani Augustiniani » : *Onzième Journée d'études coptes*, Strasbourg 12-14 juin 2003
- juillet 2004** « Le livre de Jonas. Prolégomènes à une étude de critique textuelle » : *Huitième congrès de l'Association internationale des études coptes*, Paris 28 juin – 3 juillet 2004
- mai 2005** « La position du Codex Crosby-Schøyen au sein des témoins coptes attestant le livre de Jonas » : *Douzième Journée d'études coptes*, Lyon 19-21 mai 2005
- sept. 2005** « Remarques sur la structure (ⲉ)ⲁ- ... (ⲉ)ⲁϥ- » : *After Polotsky. New Research and Trends in Egyptian and Coptic Linguistics*, Bad Honnef bei Bonn 9-11 septembre 2005
- juin 2006** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « La vieillesse et la hiérarchie des anciens. Des "Quarante-neuf vieillards de Scété" à Chénouté l'archimandrite d'Atripé » : *D'âge en âge*, Hérisson 23-24 juin 2006
- oct. 2006** « L'Évangile de Judas : notes linguistiques et stylistiques » : *L'Évangile de Judas : L'Évangile de Judas. Le contexte historique et littéraire d'un nouvel apocryphe*, Paris 26-27 octobre 2006
- déc. 2006** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « Moniales récalcitrantes et violence éducative (fa-laque) au Deir el-Abyad d'après un passage du Canon 4 de Chénouté (Paris, Bnf 130¹) » : *Clémence et Châtiment*, Paris 7-8 décembre 2006
- avril 2007** *L'Évangile « de » Judas. L'histoire d'une interprétation inversée du Nouveau Testament* : conférence au Musée archéologique de Lattes, octobre 2006 ; Institut Protestant, Montpellier
- juin 2007** « Une donation entre vifs ou comment déshériter ses enfants » : *Treizième Journée d'études coptes*, Marseille 7-9 juin 2007
- sept. 2008** « Recent Research on the Coptic Bible 2000-2008 » : *Nineth International Congress of Coptic Studies*, Le Caire 14-20 septembre 2008
- sept. 2008** « Jonas. La version saïdique du Codex Crosby Schøyen MS 193 et ses liens avec la version paléo-bohairique du Papyrus Vatican Copte 9 des Petits Prophètes » : *Nineth International Congress of Coptic Studies*, Le Caire 14-20 septembre 2008
- sept. 2008** répondante dans le Pannel sur l'Évangile de Marc. 19 : *Nineth International Congress of Coptic Studies*, Le Caire 14-20 septembre 2008
- sept. 2008** « Observations sur la langue du traité *Le Mystère des lettres grecques* (Bodleian Library, Ms Huntington 393) » : *Nineth International Congress of Coptic Studies*, Le Caire 14-20 septembre 2008 :
- sept. 2008** S.H. AUFRÈRE & N. BOSSON, « Shenoute's Disguised Biblical Commentary ('Shield-Commentary') in Homiletic Corpus Ms Ifao 1, 9v33-10v24 (Cairo) : Proverbs 30:15-16 » : *Palimpsest Two : An International Symposium on Commentary Literature in the Ancient Near Eastern and Ancient-Medieval Mediterranean Cultures*, Aix-en-Provence 25-27 septembre 2008
- juin 2009** « Amulette magique copte d'un certain Naouthes » : *Quatorzième Journée d'études coptes*, Rome 11-13 juin 2009
- avril 2010** « Loanwords in Early Bohairic (B4). Problematics and Main Features » : *Linguistic Borrowing into Coptic*, Leipzig 26-28 avril 2010

- mai 2011** « Les inscriptions d'Oxyrhynque du secteur 19 – abside de la *memoria*, paroi E – campagne de fouilles 2010 (Université de Barcelone, Université du Caire) » : *Quinzième Journée d'études coptes*, Louvain-la-Neuve 12-14 mai 2011
- déc. 2012** *L'Évangile de Judas : la saga d'un héros malgré lui* : conférence à la Société d'égyptologie de Genève
- juin 2013** « Mouches de l'infection *versus* abeilles et miel des Écritures d'après Chenouté *Ad Philosophum Gentilem* (= *As I Sat on a Mountain*) » : *Seizième Journée d'études coptes*, Genève 19-21 juin 2013
- mai 2015** *Perspectives et enjeux de la « Septante égyptienne »* : séminaire dans le cadre du Alt-testamentlich-semitistisches Kolloquium, Theologisches Seminar, Universität Basel
- juin 2015** « Oiseaux, ailes et plumes. Des *scalae* copto-arabes aux Canons de Chénouté... » : *Dix-septième Journée d'études coptes*, Lisbonne 18-20 juin 2015
- juin 2017** S.H. AUFRERE & N. BOSSON, « La 'Synagogue' des Juifs *versus* l'Église des Nations dans la pensée chénoutéenne » : *Dix-huitième Journée d'études coptes*, Bruxelles 22-24 juin 2017
- juin 2019** « Décharge donnée à des pères et leur congrégation relative à une restitution de biens : le P.CL.T.2 revisité » : *Dix-neuvième Journée d'études coptes*, Ottawa 19-22 juin 2019
- mai 2022** « Un document méconnu de l'histoire du déchiffrement des hiéroglyphes : la *scala* copto-arabe H 199 de la Bibliothèque de l'École de Médecine de Montpellier », Colloque *Bicentenaire Champollion, l'Égypte et Montpellier*, Montpellier 13-14 mai 2022 (conférence en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=56lwzbM6NiI>)
- juillet 2022** « La langue bohairique et plus particulièrement sa variété *B4* (paléo-bohairique) », Table-ronde *In memoriam Wolf-Peter Funk. Carrière et personnalité scientifique : Association Internationale des Études Coptes (IACS), 12^e Congrès International des Études Coptes*, Bruxelles, 11-16 juillet 2022

DIRECTION ET (CO-)EDITION D'OUVRAGES

1. Co-édition avec Y. MOTTIER : *Les Kellia. Ermitages coptes en Basse-Égypte. Catalogue d'exposition, Musée d'art et d'histoire*, Genève 1989, 112 p.
2. Co-édition avec Ph. BRIDEL : *Explorations aux Qouçoûr er-Roubâ'îyât. Rapport des campagnes 1982 à 1983* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome II, Louvain 1994, 554 p. [tome II* : 7 dépliants et 2 plans]
3. Co-édition avec Ph. BRIDEL & D. SIERRO : *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, 779 p. [tome II* : 25 dépliants et 3 plans]
4. Co-édition avec S.H. AUFRERE : *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, Musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, 327 p.
5. Édition : *Études Coptes VII (Cahiers de la Bibliothèque Copte 12)*, Louvain 2001
6. Édition : Guillaume BONJOUR. *Elementa linguæ Copticæ. Grammaire inédite du XVII^e siècle (Cahiers d'Orientalisme 24)*, Genève 2005
7. Co-édition avec A. BOUD'HORS, *Actes du Huitième congrès de l'Association internationale des études coptes, Paris 28 juin – 3 juillet 2004 (Orientalia Lovaniensia Analecta 163)*, 2 vol., Louvain-Paris-Dudley (Ma) 2007, 920 p.

8. Co-édition avec et S.H. AUFRERE et A. BOUD'HORS, *Labor omnia uicit improbus. Miscellanea in honorem Ariel Shisha-Halevy* (Orientalia Lovaniensia Analecta 256), Leuven – Paris – Bristol 2017.

PUBLICATIONS

MONOGRAPHIES ET CHAPITRE DE LIVRES

1. *Index complet et détaillé des Psaumes de Mani*, Université de Copenhague-Genève 1990, 986 p.
2. « Index du vocabulaire des inscriptions publiées », dans *Explorations aux Qouçoûr er-Roubâ'îyât. Rapport des campagnes 1982 à 1983* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome II, Louvain 1994, p. 450-468.
3. « Bibliographies », dans *Explorations aux Qouçoûr er-Roubâ'îyât. Rapport des campagnes 1982 à 1983* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome II, Louvain 1994, p. 507-510.
4. [Unter Mitarbeit von R. KASSER], *Wörterverzeichnis zu Gawdat Gabras Ausgabe des Psalters in Mesokemischen (oxyrhynchitischen / mittelägyptischen Dialekt des Koptischen Mudil-Kodex) (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium. Subsidia 96)*, Louvain 1997, 356 p.
5. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Les inscriptions et leur apport à l'interprétation de l'architecture », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 11-17.
6. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIz 14 (1 à 16) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 28-37.
7. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIz 19/20 (17 à 29) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 114-121.
8. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIz 45 (30 à 121) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 196-224.
9. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIz 90 (122 à 163) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 299-317.
10. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Un curieux petit local d'usage temporairement 'sacerdotal' », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 318-324.
11. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Une inscription de l'ermitage QIz 106 (164) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 379.

12. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIZ 99 (165 à 168 ter) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 393-395.
13. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIZ 2 (169 à 172) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 406-407.
14. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIZ 156 (173 à 179) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 422-425.
15. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QIZ 301 (180 à 182) », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 445-449.
16. « Index des inscriptions publiées et catalogue des inscriptions relevées », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 575-591.
17. « Bibliographies », dans *Explorations aux Qouçoûr el-Izeila lors des campagnes 1981, 1982, 1984, 1985, 1986, 1989 et 1990* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome III, Louvain 1999, p. 637-643.
18. « Les inscriptions », dans *Kellia. II. L'ermitage copte QR 195. 2. Céramique, décors et inscriptions (Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale 49)*, Le Caire 2003, p. 209-326.
19. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QH 29 (1 à 3) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 105-106.
20. [R. KASSER et J. PARTYKA, avec la collaboration de N. BOSSON], « Choix d'inscriptions de l'ermitage QH 39/40 (4 à 79) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 181-200.
21. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QH 28 (80 à 87) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 275-278.
22. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QH 13 (88 à 89) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 330-331.
23. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QE 20 (90 à 99) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 353-356.
24. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QE 26 (100 à 138) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 370-383.
25. « Choix d'inscriptions de l'ermitage QE 39 (139 à 143) », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 421-424.

26. « Index des inscriptions publiées et catalogue des inscriptions relevées », dans *Explorations aux Qouçoûr Éreïma et aux Qouçoûr Hégeïla* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome IV, Louvain 2003, p. 483-491.
27. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], *Guillaume Bonjour. Elementa linguæ Copticæ. Grammaire inédite du XVII^e siècle (Cahiers d'Orientalisme 24)*, Genève 2005, 295 p.
28. « Le Papyrus Vatican Copte 9 des Petits Prophètes », dans P. BUZI et D.V. PROVERBIO (éd.), *Coptic Treasures from the Vatican Library. A Selection of Coptic, Copto-Arabic and Ethiopic Manuscripts. Papers collected on the occasion of the Tenth International Congress of Coptic Studies (Rome, September 17th-22nd, 2012) (Studi et Testi 472)*, Cité du Vatican 2012, p. 73-84.
29. « Les inscriptions. Introduction, onomastique et langue », dans *KELLIA. Kôm Qouçoûr 'Îsâ I. Fouilles de 1965 à 1978 (Recherches suisses d'archéologie copte IV)*, sous la direction de D. WEIDMANN, Peeters, Louvain 2013, p. 309-319.
30. N. BOSSON, P. CHERIX, R. KASSER, « Les inscription 1-154 », dans *KELLIA. Kôm Qouçoûr 'Îsâ I. Fouilles de 1965 à 1978 (Recherches suisses d'archéologie copte IV)*, sous la direction de D. WEIDMANN, Peeters, Louvain 2013, p. 320-341.
31. « Index du vocabulaire des inscriptions », dans *KELLIA. Kôm Qouçoûr 'Îsâ I. Fouilles de 1965 à 1978 (Recherches suisses d'archéologie copte IV)*, sous la direction de D. WEIDMANN, Peeters, Louvain 2013, p. 343-347.
32. « Inventaire des inscriptions », dans *KELLIA. Kôm Qouçoûr 'Îsâ I. Fouilles de 1965 à 1978 (Recherches suisses d'archéologie copte IV)*, sous la direction de D. WEIDMANN, Peeters, Louvain 2013, p. 349-353.
33. « Choix d'ostraca », dans *KELLIA. Kôm Qouçoûr 'Îsâ I. Fouilles de 1965 à 1978 (Recherches suisses d'archéologie copte IV)*, sous la direction de D. WEIDMANN, Peeters, Louvain 2013, p. 355-358.
34. [En collaboration avec A. BOUD'HORS], *L'« univers merveilleux » de la Bible chez les Coptes*, dans *Alexandrie la Divine*, sous la direction de Ch. MELA, Fr. MÖRI, en coll. avec S.H. AUFRERE, G. DORIVAL, A. LE BOULLUEC, Fondation Bodmer, Genève 2014, vol. 2, p. 789-795.
35. « Copte (littérature) », dans *La Bible dans les littératures du monde*, vol. 1, éditions du Cerf, Paris 2016, p. 584-593.
36. « Chénouté (vers 347/450-451) », dans *La Bible dans les littératures du monde*, vol. 1, éditions du Cerf, Paris 2016, p. 532-535.
37. « Coptic Translations [Minor Prophets > Secondary Prophets] », in *Textual History of the Bible Online*, Brill, Leiden.
38. *Coptic Translations [Minor Prophets > Secondary Prophets]*, in *Textual History of the Bible*, chap. 6–9.2.2.2, Brill, Leiden 2016, p. 671-677.

À paraître

1. N. BOSSON, R. KASSER (†), H. QUECKE (†), avec la collaboration de W.-P. FUNK et une contribution de S.H. AUFRERE, *Le livre des Petits Prophètes (Papyrus Vatican Copte 9) (Documenti e Riproduzioni)*, Biblioteca Apostolica Vaticana.
2. *Le Papyrus mésokémique de Milan (P. Mil. Vogl. Copt. 1, Inv. 15). Épîtres de saint Paul, réédition (Texte und Untersuchungen)*, Walter de Gruyter, Berlin – New York.
3. *Manuel de grammaire copte*, à paraître sous forme papier et sous format électronique, 230 p.
4. *Manuel de dialectologie copte*, à paraître sous forme papier et sous format électronique.

5. *Corpus des inscriptions des sites monastiques des Kellia et de Phermé (Basse Égypte)* (Mission suisse d'archéologie copte de l'Université de Genève), EK 8184, tome V, Peeters, Louvain, avec le soutien du Fonds national de la recherche suisse.
6. [En collaboration avec S.H. AUFRÈRE et P. PILETTE], *Le Mystère des Lettres grecques, Sources Chrétiennes*, Les Éditions du Cerf, Paris, à paraître en 2025.
7. [En collaboration avec A. IDRISSE], *La scala copte H 199 de Montpellier*.
8. [En collaboration avec S.H. AUFRÈRE], « History of Scholarship in Coptic Studies from Middle Ages to the Present », dans *Oxford Handbook of Coptic Studies*, Oxford University Press.

ARTICLES

1. « Épigraphe », dans *Recherches archéologiques sur le site monastique copte des Kellia en Basse Égypte. Campagne de septembre et octobre 1988. Rapport préliminaire*, Université de Genève, mars 1989, p. 44.
2. « Quelques inscriptions remarquables », dans *Recherches archéologiques sur le site monastique copte des Kellia en Basse Égypte. Campagne de septembre et octobre 1989. Rapport préliminaire*, Université de Genève, mars 1990, p. 22-25.
3. « Un palimpseste du Musée Copte du Caire », *Le Muséon* 104, 1991, p. 5-38.
4. « Art copte — Art pré-islamique. Une stèle funéraire copte du Musée d'art et d'histoire de Genève », dans *Mélanges offerts au père Maurice Martin s.j.*, réunis par Chr. Décobert, IFAO, Le Caire 1992, p. 89-96.
5. [En collaboration avec R. KASSER & H. QUECKE], « Le second chapitre d'Aggée en bohairique B74 », *Orientalia* 61, fasc. 3, 1992, p. 169-204 (1 pl.).
6. [En collaboration avec R. KASSER], « Paroles du Seigneur vétérotestamentaires en tradition à la fois paulinienne et mésokémique », dans W. BELTZ (éd.), *Der Gottesspruch in der koptischen Literatur. Hans-Martin Schenke zum 65. Geburtstag*, Halle 1994, p. 59-74.
7. « Le système supralinéaire du texte du codex de papyrus de Milan en dialecte copte mésokémique », dans S. GIVERSEN, M. KRAUSE, P. NAGEL (éd.), *Coptology: Past, Present and Future. Studies in Honour of Rodolphe Kasser (Orientalia Lovaniensia Analecta 61)*, Louvain 1994, p. 165-191.
8. « Ⲛⲉⲃ-, forme atone de ⲚⲐⲃ (II Thessaloniens 3,11) dans le codex mésokémique de Milan (P. Mil. Copti 1) », *Göttinger Miszellen* 145, Göttingen 1995, p. 59-61.
9. « Des deux Royaumes du "Premier Temps" (Kephalaia VI, VII, XXI, XXV, XXVII, LXIII et LXXIII de Mani en version française) », *Le Muséon* 108, fasc. 1-2, Louvain 1995, p. 1-38.
10. « Expression de la comparaison en langue copte saïdique », *Faits de langues* 5, Paris 1995, p. 109-122.
11. « Amulette-palimpseste magique du musée du Louvre », *Orientalia* 67, fasc. 1, 1998, p. 107-114 (1 pl.).
12. « Des goûts et des couleurs. Aspects du manichéisme en Égypte au regard des *Kephalaia* du Sceau des Prophètes », *Égypte, Afrique & Orient* 9, Avignon mai 1998, p. 34-39.
13. [En collaboration avec S.H. AUFRÈRE], « Le Père Guillaume Bonjour (1670-1714). Un orientaliste méconnu porté sur l'étude du copte et le déchiffrement de l'égyptien », *Orientalia* 67, Rome 1998, p. 497-506.

14. « Du Fayoum à Axoum. La stèle de Tsôphia, et la diffusion des modèles coptes en Éthiopie », dans *Actes des Sixième et Septième Journées d'Études Coptes (Limoges-Neuchâtel), Études coptes V (Cahiers de la Bibliothèque Copte 10)*, Louvain 1998, p. 113-122.
15. « L'Évangile selon Thomas, le sacré et la question de la gnose », dans J.-M. MARCONOT & S.H. AUFRERE (éd.), *Actes du colloque L'Interdit et le Sacré dans les religions de la Bible et de l'Égypte, 20 mars 1998* (Université Paul-Valéry, Faculté protestante de Théologie, Montpellier), Recherche biblique interdisciplinaire UPRES-A 5052 du CNRS, Montpellier 1999, p. 141-161.
16. « De l'expression du rapport à l'objet en langue copte », dans S. EMMEL, M. KRAUSE, S.G. RICHTER, S. SCHATEN (éd.), *Ägypten und Nubien in spätantiker und christlicher Zeit. Akten des 6. Internationalen Koptologenkongresses*, Münster 20.-26. Juli 1996, vol. 2, p. 327-334.
17. [H. CUVIGNY & A. BÜLOW-JACOBSEN, avec une contribution de N. BOSSON], « Le paneion d'Al-Buwayb revisité », *Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale* 100, Le Caire 2000, p. 243-266, spéc. p. 251-252 (= I.Ko.Ko.176).
18. « À la croisée des chemins. Fondements de la magie copte traditionnelle (VI^e-VIII^e siècle) », dans A. MOREAU & J.-C. TURPIN (éd.), *La magie. Actes du Colloque international de Montpellier, 25-27 mars 1999. I. Du monde babylonien au monde hellénistique*, p. 233-243.
19. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Un dictionnaire des curiosités égyptiennes... Une approche de sémantique historique. DE *Hwt-k3-Pth, Aigypto*, à ses avatars vieux-français *djoupcin* et *edjoup-ciner* », dans N. BOSSON (éd.), *Études Coptes VII (Cahiers de la Bibliothèque Copte 12)*, Louvain 2001, p. 1-15.
20. [En collaboration avec A. BOUD'HORS], « Le Psaume 21 (22). Son attestation dans les diverses versions dialectales coptes », dans G. DORIVAL (éd.), *David, Jésus et la reine Esther (Collection de la Revue des Études juives 25)*, chap. 5, Louvain 2002, p. 43-100.
21. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « De Copticæ Guillelmi Bonjourni grammaticæ criticis con tra Athanasium Kircherum. La naissance de la critique de l'*Opera Kircheriana Coptica* », dans Chr. CANNUYER (éd.), *Études Coptes VIII (Cahiers de la Bibliothèque copte 13)*, Lille-Paris, p. 5-18.
22. « Guillaume Bonjour, *Elementa Linguae Copticæ seu Ægyptiacæ* : première grammaire scientifique de la langue copte », dans M. IMMERZEL, J. VAN DER VLIET, C. VAN ZOEST (éd.), *Coptic Studies on the Threshold of a New Millenium. Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies. Leiden, August 27 - September 2000*, Leyde (*Orientalia Lovaniensia Analecta 133*), p. 39-58.
23. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Remarques au sujet du *Lexicon Ægyptio-Latinum F. Guillelmi Bonjour Tolosani Augustiniani* », dans *Actes des Onzièmes Journées d'Études Coptes, Études coptes IX (Cahiers de la Bibliothèque Copte 14)*, Strasbourg 2006, p. 17-31.
24. « Le codex Schøyen (Évangile de Matthieu). Études pour servir à l'identification d'un nouveau dialecte de Moyenne-Égypte », dans L. PAINCHAUD et P.-H. POIRIER (éd.), *Coptica—Gnostica—Manichaica. Mélanges offerts à Wolf-Peter Funk (Bibliothèque copte de Nag Hammadi. Études 7)*, Louvain-Québec 2006, p. 17-79.
25. « Remarques sur la structure (2)ⲁ- ... (2)ⲁϥ », *Lingua Ægyptia* 14, 2006, p. 281-300.
26. « Peut-on envisager autrement la question d'un "canon manichéen" ? », dans B. BAKHOUCHE et Ph. LE MOIGNE (éd.), « Dieu parle la langue des hommes ». *Études sur la transmission des textes religieux (I^{er} millénaire) (Histoire du texte biblique 8)*, Lausanne 2007, p. 145-157.
27. « L'Évangile de Judas : notes linguistiques et stylistiques », dans M. SCOPELLO (éd.), *The Gospel of Judas in Context. Proceedings of the First International Conference on the Gospel of Judas (Nag Hammadi & Manichaean Studies 62)*, Leiden - Boston 2008, p. 3-22.

28. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « La vieillesse et la hiérarchie des anciens. Des “Quarante-neuf vieillards de Scété” à Chénouté l’archimandrite d’Atripe », dans M. MAZOYER, I. KLOCK-FONTANILLE, R. LEBRUN, A. MONTANDON (éd.), *D’âge en âge (Coll. Kubaba, Série Actes)*, Paris 2008, p. 11-49.
29. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Guillaume Bonjour (Toulouse 1670 - † Yunnan 1714). Enfin un portrait ! », dans A. GIEWEKEMEYER, G. MOERS, K. WIDMAIER (éd.), *Liber amicorum Jürgen Horn zum Dank (Göttinger Miszellen Beihefte Nr. 5)*, Göttingen 2009, p. 1-16.
30. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Moniales récalcitrantes et violence éducative (falaque) au Deir el-Abyad d’après un passage du Canon 4 de Chénouté (Paris, Bnf 130¹) », dans S.H. AUFRERE et M. MAZOYER (éd.), *Clémence et Châtiment (Coll. KUBABA, Série Actes)*, Paris 2009, p. 31-48.
31. « Une donation entre vifs ou comment déshériter ses enfants », dans A. BOUD’HORS et C. LOUIS (éd.), *Études coptes XI (Cahiers de la Bibliothèque copte 17)*, Paris 2010, p. 55-64.
32. « Amulette magique copte d’un certain Naouthes », dans A. BOUD’HORS et C. LOUIS (éd.), *Études coptes XII (Cahiers de la Bibliothèque copte 18)*, Paris 2012, p. 1-14.
33. [En collaboration avec S.H. AUFRÈRE], « Shenoute’s Disguised Biblical Commentary (“Shield-Commentary”), in Homiletic Corpus Ms Ifao 1, 9v33–10v24 (Cairo) : Prov 30:15-16 », in S.H. AUFRÈRE et alii (eds.), *On the Fringe of Commentary. Metatextuality in Ancient Near Eastern and Ancient Mediterranean Cultures (Orientalia Lovaniensia Analecta 232)*, Louvain, Peeters, 2014, p. 363-378.
34. « Synopse des témoins coptes de Jonas », *Journal of Coptic Studies* 16, 2014, p. 1-46.
35. « Recent Research on the Coptic Bible 2000-2008 », dans P. BUZI, A. CAMPLANI, F. CONTARDI (éd.), *Coptic Society, Literature and Religion from Late Antiquity to Modern Times. Proceedings of the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 17th-22th, 2012 and Plenary Reports of the Ninth International Congress of Coptic Studies, Cairo, September 15th-19th, 2008 (Orientalia Lovaniensia Analecta 247)*, vol. 1, Leuven – Paris – Bristol, CT 2016, p. 49-98.
36. « Jonas. La version saïdique du Codex CrosbySchøyen MS 193 et ses liens avec la version paléobohairique du Papyrus Vatican Copte 9 des Petits Prophètes », dans P. BUZI, A. CAMPLANI, F. CONTARDI (éd.), *Coptic Society, Literature and Religion from Late Antiquity to Modern Times. Proceedings of the Tenth International Congress of Coptic Studies, Rome, September 17th-22th, 2012 and Plenary Reports of the Ninth International Congress of Coptic Studies, Cairo, September 15th-19th, 2008 (Orientalia Lovaniensia Analecta 247)*, vol. 1, Leuven – Paris – Bristol 2016, p. 821-837.
37. « In memoriam Rodolphe Kasser. La coptologie perd l’une de ses figures les plus marquantes », *Journal of Coptic Studies* 18, 2016, p. XI-XII.
38. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Mouches de l’infection versus abeilles et miel des Écritures d’après Chénouté *Ad Philosophum Gentilem (= As I Sat on a Mountain)* », dans A. BOUD’HORS & C. LOUIS (dir.), *Études coptes XIV. Seizième Journée d’études coptes (Genève 19-21 juin 2013) (Cahiers de la bibliothèque copte 21)*, Paris 2016, p. 155-182.
39. [En collaboration avec Chr. BOUDIGNON], « Évagre le Pontique. Brève explication du Notre Père », dans *Notre Père III — notre Pain (Revue catholique internationale Communio 42/2 n° 250 mars-avril 2017)*, p. 106-108.
40. « Loanwords in Early Bohairic (B4). Problematics and Main Features », E. GROSSMAN et al., *Greek Influence on Egyptian-Coptic: Contact-Induced Change in an Ancient African Language (Lingua Aegyptia. Studia Monographica 17)*, Hamburg 2017, p. 399-421.
41. [En collaboration avec S. CASSANELLI], « Décharge donnée à des pères et leur congrégation relative à une restitution de biens : le P.CL.T.2 revisité », dans A. BOUD’HORS, J. DIJKSTRA, E. GAREL

(éd.), Études coptes XVII. *Dix-neuvième Journée d'études coptes* (Ottawa 19-22 juin 2019) (Cahiers de la bibliothèque copte 24), Paris 2022, p. 121-138.

42. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Le vieux pied de vigne (la Synagogue des Juifs) *versus* le sarment provigné (l'Église des Nations) dans le discours de Chénouté, *Blessed Are They Who Observe Justice* (ms. Ifao copte 1, f. 69r58–69v51 = p. 145–146) », dans A. BOUD'HORS, D. BRAKKE, A. CRISLIP, S. MOAWAD (éd.), *The Rediscovery of Shenoute. Studies in Honor of Stephen Emmel* (Orientalia Lovaniensia Analecta 310), Louvain 2022, p. 77-100.

43. « Un document méconnu de l'histoire du déchiffrement des hiéroglyphes : la scala copto-arabe H 199 de la Bibliothèque de l'École de Médecine de Montpellier », dans S.H. AUFRERE (éd.), *Bicentenaire Champollion, l'Égypte et Montpellier, Montpellier, 13-14 mai 2022* (également en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=56lwzbM6NiI>).

À paraître

1. « La *Lettre de Pacôme 11b* (Bodmer XXXIX) », dans *Orientalia*.
2. « Le livre de Naoum (Papyrus Vatican Copte 9 des Petits Prophètes) », dans *The Vatican Library Review* 3/1, 2024.
3. « La langue bohairique et plus particulièrement sa variété B4 (paléo-bohairique) », dans Actes du Congrès international de l'International Association for Coptic Studies, Bruxelles 2022.

CATALOGUE D'EXPOSITION, ARTICLES ET NOTICES DANS DES CATALOGUES D'EXPOSITION

1. « Les inscriptions des Kellia », dans *Les Kellia. Ermitages coptes en Basse-Égypte. Catalogue d'exposition, Musée d'art et d'histoire*, Genève 1989, p. 81-94.
2. « Les Kellia, ermitages coptes en Basse-Égypte », *Musées de Genève*, nov.-déc. 1989, p. 2-6.
3. [En collaboration avec S.H. AUFRERE] (éd.), *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, 327 p.
4. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Vers de nouvelles façons de considérer une culture. Écrire, dessiner, tisser, sculpter, redécouvrir et penser le copte », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 15-18.
5. « “Copte” : de l'ambiguïté à une réalité sociale et linguistique », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 23-25.
6. « “Langue copte”, une réalité à visages multiples », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 69-87.
7. « “Scalae” coptes. Paradoxe d'une langue qui se fossilise », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 109-119.
8. [S.H. AUFRERE, incluant des éléments recueillis par N. BOSSON], « Chronologie de la redécouverte de la langue copte en Europe », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 121-129.
9. « Intailles magiques », dans *Égyptes... L'Égyptien et le copte*, livre-catalogue de l'exposition, musée archéologique de Lattes, 3 juin - 31 octobre 1999, Lattes 1999, p. 198-199.
10. Notices du catalogue *Égyptes... L'Égyptien et le copte* : n° 32, 33, 33A, 34, 35, 36, 38, 39 (NB + SHA), 43, 48, 60, 66A, 67, 68, 69, 75 (SHA + NB).

11. [En collaboration avec S.H. AUFRERE], « Du hiéroglyphe au copte », *L'archéologue*. n° 43, août-septembre 1999, p. 35-38.
12. Notices du catalogue *Pages chrétiennes d'Égypte, les manuscrits des Coptes*, Bibliothèque nationale de France, Paris 30 juin - 29 août 2004 : n° 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55.
13. Notice du catalogue *Fastueuse Égypte*, Musée Calvet, Avignon, 25 juin - 14 novembre 2011, Paris 2011, p. 125 : « Le testament d'Abel ».
14. Notices du catalogue *Alexandrie la Divine*, Fondation Bodmer, Genève 2014, n° 136, 145.
15. Notice du catalogue *Révéler l'Égypte oubliée 1822-1922-2022* (Cahiers de la Société d'égyptologie 14), Genève 2022, n° 104 p. 254-255.
16. « Le copte », dans *Révéler l'Égypte oubliée 1822-1922-2022* (Cahiers de la Société d'égyptologie 14), Genève 2022, p. 60-63.

COMPTES RENDUS

1. Chantal HEURTEL, *Les inscriptions coptes et grecques du temple d'Hathor à Deir al-Médîna* (Bibliothèque d'études coptes 16), Institut français d'archéologie orientale, Le Caire 2004. 206 pages, dont 17 planches photos et 58 fac-similés, dans *Revue de philologie* 84/2, 2012.
2. Hye Kyoung SONG, *Anastasio Sinaïto. Omelia sul Salmo 6. Edizione della versione copta e traduzione italiana* (Patrologia Orientalis 53/3 – N° 233), Brepols, Turnhout 2012. [A paraître dans *Orientalia*].

TRADUCTION ANGLAIS-FRANÇAIS

1. « From the *Thorax* to the *Lorica* », about two decorated armour-plates on view in the Antikenmuseum in Basel. Summary, dans J.-L. ZIMMERMANN, *Du Thorax à la Lorica. Cuirasses figurées et commémoratives d'Italie méridionale (IV^e-III^e s. av. J.-C.-)*, p. 21-22.
2. I. SHAW & P. NICHOLSON, *British Museum Dictionary of Ancient Egypt*, British Museum Press, s.d., non parue.